

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Querido compatriota:  
Si Vd. viaja con Swissair  
quizá haya visto esta publicidad:*



**Do you agree that  
your hard-earned savings  
deserve the best possible protection  
in the safest place  
in the world?**

**C**omo yo mismo he pasado veintidos años en el extranjero, tuve la idea de la formula Swiss Space, una novedad mundial. Swiss Space está destinado a aquéllos que quieran encontrar para sus economías un resguardo seguro; pero, al mismo tiempo, poder disponer en cualquier momento de su dinero.

**A**si, Vd. puede utilizar Swiss Space a medio plazo como un excelente vehículo de inversión o como una reserva indestructible capaz de proteger su vejez (renta vitalicia).

**E**n otras palabras, Swiss Space le proporciona el complemento de retiro que Vd. juzga necesario asegurar. Le permite también cambiar de idea en cualquier momento, en especial en caso de un regreso inesperado a Suiza: Vd. recuperará, entonces, todos los fondos invertidos, incluidos los intereses y sin penalización alguna.

**V**arias representaciones suizas me han informado de los problemas que pueden tener nuestros compatriotas; hemos decidido pues reducir, para ellos, el mínimo exigido de CHF 20'000.- a CHF 5'000.- con sucesivas aportaciones tantas veces como se desee.

**P**ídanos documentación (disponible en cuatro idiomas a su elección). Si Vd. desea una oferta personalizada, indiquenos simplemente su edad, su sexo y la edad a la que Vd. desea recibir su primera renta.

**S**i Vd. no nos conoce todavía, solicite informes sobre nosotros en su embajada o consulado. Sepa ya desde ahora que «La Suisse» Seguros es, con escasos meses de diferencia con la decana, la segunda Compañía Suiza de Seguros de Vida con mayor antigüedad.

**C**on mis mejores saludos.

Marc Velan, director

**«La Suisse»**  
Seguros  
Fundada en 1858

DESEO ME ENVIEN LA DOCUMENTACION EXPLICATIVA DEL SISTEMA DE INVERSIONES SWISS SPACE (SIN COMPROMISO ALGUNO POR MI PARTE):

In English     en français     en español     auf deutsch

Nombre:

Dirección:

O envíe su tarjeta de visita junto a este cupón a:

«La Suisse» Departamento Extranjero, 13, avenue de Rumine  
CH-1005 LAUSANNE

Tel: (-4121) 313 6000

Fax: (-4121) 313 75 85